

LA VOZ INTERNACIONAL DE NUESTROS COLEGAS

Jalapa, Veracruz, 12 - IX - 1.964

Señor don
Graciliano Arcila Vélez
Director del Instituto de Antropología
MEDELLIN

Estimado señor:

He recibido su interesante Folleto sobre la historia del Instituto. Me ha interesado peculiarmente, y me llamó la atención un aspecto que podemos llamar lingüístico.

Se menciona que el doctor Rivet dicta conferencias sobre Antropología, en 1941; posteriormente se menciona un Servicio Etnológico por 1950 hasta 1951; y nuevamente en 1953 vuelve a emplearse la voz Antropología.

No es una cosa de fondo, ni de vida o muerte, pero sí uno de tantos temas de que puede ocuparse el lingüista y el filólogo: "la vie et la mort des mots".

En el extremo sur del Continente, se usa "Folclore"; durante mucho tiempo se usó "Etnología", en el Norte de Sudamérica; y esta palabra se conocía también en México. Luego hay un cambio, y se empieza a hablar de "Antropología".

En busca de definiciones, y leyendo a algunas personas ciertas definiciones sin decirles de qué se trataba, me he encontrado con cierta dificultad para distinguir entre varias ciencias, entre ellas no sólo las tres arriba mencionadas, sino también la Sociología.

Me pareció satisfactorio ver que bajo distintos nombres se labora, en el fondo, exactamente en lo mismo.

De modo que, aclarando ésto, no veo razón para fricción o disgusto por la cuestión de los términos.

Pero sí he conocido personas que se disgustan cuando oyen decir: "Etnología". Generalmente son partidarios fervientes de algún régimen político o de las doctrinas de algún autor en particular, y enemigos jurados de lo que llaman escuela vienesa. Hace poco leí un trabajo de un ruso, en que dice que la etnología no puede existir: sólo existe la etnografía; y el buen ruso se puso muy furioso en su artículo. Ante tales acciones, hay, naturalmente, parecidas reacciones. Por lo menos, me parece posible que los que dicen "Folclore" o "Etnología", pueden a su vez ponerse agresivos con los que quieren imponer "Etnografía". En el fondo, me parece muy gracioso todo ésto. Pero es muy humano.

Junto con la constatación de que NO hay diferencias, constaté que en las lenguas europeas, en el Continente, existe la siguiente terminología: Antropología: estudio biológico del hombre (en ruso, polaco, francés, alemán, etc.). Etnografía: estudio descriptivo de los grupos humanos, fase previa a la: Etnología: estudio en un nivel teórico de los datos aportados por la Etnografía: Folclore: estudio de la cultura de los grupos no-urbanos europeos.

Cuando los estudios folclóricos se realizan entre grupos con parientes extra-europeos (objetos de la etnografía), los estudiosos toman íntimo contacto con los conocimientos etnográficos y etnológicos (ésto sucede, por ejemplo, al estudiar a los húngaros), por lo que las revistas folclóricas pierden, en esos casos, su limitación. Empieza a haber incluso un cruce en el campo semántico, y una revista de etnografía puede resultar durante varios años con un contenido perfectamente folclórico (por ejemplo: Acta Ethnographica de Budapest). Aquí me parece encontrar la justificación a los empleos de "Folclore" y "Etnología", que conviven en Sudamérica.

Distinta es la situación en una sola lengua, hablada en un isla que, en varios conceptos, no se ha sumado a las generales costumbres del Continente; se trata del inglés. He leído las discusiones sobre la terminología en inglés o sobre el uso que autores ingleses han dado a las palabras en cuestión (Malinowski, Radcliffe-Brown). Ahí persistió la palabra anthropology no sólo en el sentido en que se usa en el continente, es decir, para designar a una ciencia física, sino también para designar a una ciencia cultural, social o histórica. Hubo, entonces, la necesidad de evitar la homonimia, mediante la adjetivización. A la "Verdadera" Antropología se le llamó "Física", y a la otra "cultural" o "social" (habiendo a veces ciertas discusiones sobre estos dos adjetivos). Muy bien. Y ahí ellos.

Cuál es ahora el parecer nuestro?

Pues parece un poco derivado de la mayor o menor influencia de viajeros norteamericanos, es decir, de la importancia de hábitos glóticos ingleses a tierras latinoamericanas.

La Argentina, más alejada y menos visitada, sigue incommovible en su "folclore". En cambio los países más hacia el norte, hemos ido acostumbrándonos a hablar de "Antropología". Y hasta supimos justificar la nueva moda con variados argumentos.

Yo me he formado en la Escuela de Antropología de México, y no fue sino más de diez años después de salido de ella, que me puso a analizar la cuestión. Tengo muy enraizada decir que soy antropólogo. Es un hábito glótico. Pero el análisis me ha conducido, durante algunos años de reflexión, a considerar que la costumbre de los países asiáticos (Taiwán, Japón, etc.), de Europa Oriental, de Europa Central y de Europa Occidental, en oposición a la de Inglaterra, no sólo es más universal, sino más justificada. El *anthropos* es el hombre, el *ethnos* es el grupo de hombres, formando un conglomerado, con todas sus implicaciones. *Anthropos* es un individuo, la *etnia* es un grupo, es una sociedad. El estudio de la *etnia*, será automáticamente un estudio social. Y no importa si consideramos que lo social involucra automáticamente lo cultural, o viceversa, el caso es que automáticamente estarán presentes ambos. Los que estudian las *etnias* son muy amigos de otros investigadores, por ejemplo, de los prehistóricos, de los geógrafos, de los antropogeógrafos, de los antropólogos físicos, de los paleoantropólogos, etc. etc. Querer englobar todas estas distintas disciplinas en una sola, fue el deseo de los sabios en el siglo pasado. Hoy ya no es posible. Tal ciencias no la podemos abarcar. Sólo podemos cultivar las relaciones con las ciencias afines. Hasta podemos ir a aprender algo de los cosmólogos, meteorólogos, astrónomos, médicos, etc. Pero llegué a la conclusión de que los círculos o áreas no anglosajones (Japón, Taiwán, Rusia, Escandinavia, y Europa Central, etc.), tienen razón en considerar que el estudio del hombre como grupo, es un estudio preferentemente ajeno a las ciencias exactas y preferentemente conectado con las ciencias llamadas especulativas. De ahí que no extrañe que en la Universidad de ustedes éstos estudios se hayan realizado en vecindad con la Facultad de Leyes, y así siga en parte hasta la fecha. En otras Universidades, es en "Humanidades", "Letras", "Filosofía", en donde estos estudios se realizan (Faculté des Lettres, Philosophische Fakultät...), el nombre varía un poco, el contenido es el mismo.

Todo esto me hace ver con cierta pena, que ya por decreto hayamos nominado a nuestros Institutos con el nombre anglosajón. Pero

creo que podemos de todas maneras intentar corregirnos, corregir nuestro hábito glótico. Al fundar nuevas instituciones, por ejemplo, carreras o subcarreras en las Facultades, podemos hacernos una reflexión previa, no será posible y recomendable instituir la profesión de "Etnólogo"? Habrá tal vez subespecialidades, por qué no, como la Lingüística, la Arqueología, el Folclore, la Historia Antigua, (Etnohistoria) etc., etc. Y no rechazaremos, si hay maestros disponibles, cursos sobre Geología y Paleontología, Cosmografía, Paleobiología Humana, etc. (en Jalapa no lo podemos hacer, no hay profesores), de modo que nos improvisamos nosotros mismos, y malamente damos este tipo de cursos, pero éstos son circunstancias locales).

Usted, estimado Licenciado, anuncia para 1.965 la creación de la carrera (como decimos aquí) de cuatro años. Ante todo, quiero felicitarlo por haber logrado arrancar de las autoridades los fondos necesarios para institucionalizar estos cursos.

En segundo término —si todavía es posible, y perdonando mi inquietud de lingüista— me preocupa la posibilidad de que sea precisamente esa escuela que usted ahora funda, la cual puede enderezar nuestro entuerto glótico. No podría llamarse la "carrera" o "profesión" que se está creando, en buen castellano: de Etnología?.

Ruego ante todo, no me tome a mal las presentes líneas.

Puedo escribirle varias cuartillas pidiéndole excusas anticipadas y dando razones lingüísticas. Pero abreviemos ya la carta.

Ojalá fuera posible no nominar "Antropología", lo nuevo que están formando!

Le adjunto un croquis que dibujé, con la concepción nuestra de la didáctica antropológica (Fíjese lo que es la costumbre, yo mismo uso esta palabra. Pero esto no debe influir las conclusiones no personales y no-pasionales a que se llega después de un análisis concienzudo).

Ahí hemos simbolizado una pirámide, con una escalinata ascendente, que podría interpretarse en cierta manera como los "Seminarios". Los cursos son rigurosamente semestrales. Puede haber cursos o materias que requieran varios semestres. La base del conocimiento es la descripción de los hechos, las particularidades. Luego viene la generalización. Finalmente, pero ya fuera del estudio mismo, viene la aplicación de la ciencia. Los seminarios son para la incorporación de los hábitos de trabajo, de los métodos. Nada más.

Estimado Licenciado, si cree usted que mis líneas merecen una contestación, le ruego hacerlo pronto, pues salgo fuera del país a fines

de octubre, para permanecer lejos de mis cátedras durante unos 12 o 16 meses.

Juan A. Hasler

Apartado Postal 300

Jalapa, Ver.,

México.

Post. Data. Se me olvidaba hacer notar, que la revista ETNOLOGY de Pittsburgh, que tiene principalmente trabajos de carácter sociológico en sus dos primeros años, tiene un formidable artículo editorial en su 1/1 en que dice por qué razón usan el término *etnology*, y el subtítulo "a review for Social and Cultural Anthropology".

Los Editores hacen constar que la dicotomía entre ambas antropologías es inadmisibile, y un malhadado legado de Radcliff-Brown, que ambas antropologías no son sino la misma cosa, cuya denominación debiera ser en inglés, como lo es ya en otras lenguas: *etnology*.

CANJES

ENTIDADES DE LAS CUALES RECIBIMOS PUBLICACIONES EN CANJE

A F R I C A

Instituto de Investigaçao Cientifica de Angola I. I. C. A.
Caixa Postal 3244
Luanda - Africa.

Institut de Recherches Scientifiques au Congo, Depart-
ment de Lingüistique
Boite Postale 181
Brazzaville, République du Congo, West Africa

A L B A N I A

Université d'État de Tirana
Institut d'Histoire et de Langue, Secteur d'Ethnographie
Tirana - Abania

A L E M A N I A

Anthropos
Redaktion
5205 St. Augustin
Bonn - Alemania